

# Reporte Anual

## Limpieza Ambiental de Fort Ord

---

### El programa de limpieza de Fort Ord

Fort Ord cerró el 30 de septiembre de 1994. Fue una de las bases militares estadounidenses más grandes jamás cerradas. El cierre dejó un área de tierra del tamaño de San Francisco. También fue una oportunidad para reutilizar la tierra para usos civiles que la comunidad imaginó.

El Ejército es responsable de la limpieza ambiental del antiguo Fort Ord. Los objetivos del programa de limpieza ambiental son:

1. Proteger la salud humana y el medio ambiente;
2. Promover la preservación, mejoración y restauración del hábitat;
3. Transferir la propiedad para usos de la tierra determinados por el plan de reutilización de la comunidad.

El antiguo Fort Ord alberga una universidad, un centro de investigación, partes de una universidad local, un Monumento Nacional, tiendas de descuento, un cementerio de veteranos y un nuevo centro de salud conjunto de Asuntos de Veteranos y el Departamento de Defensa.

El programa de limpieza del Ejército se implementa bajo la supervisión de la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU., El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California y la Junta Regional de Control de Calidad del Agua de California. Cada año, el Ejército publica este informe anual que resume los elementos y logros clave de la limpieza.

## ASPECTOS DESTACADOS DEL PROGRAMA

Todos estamos viviendo momentos interesantes. Tuvimos que cancelar nuestra caminata anual guiada por la naturaleza, el recorrido de puertas abiertas / autobús de julio y todos nuestros eventos del Día de la Tierra. Estos eventos son los favoritos de la comunidad y el personal. Los extrañamos y también perdemos la oportunidad de llevarlos a áreas restringidas de Fort Ord para mostrar el progreso de la limpieza mientras conducimos por algunos de los hábitats más impresionantes de Fort Ord. Prometemos un increíble recorrido de puertas abiertas / autobús y una caminata guiada por la naturaleza cuando las circunstancias lo permitan. Aunque no es un sustituto para el recorrido de puertas abiertas / autobús y la caminata guiada por la naturaleza, nuestro sitio web, [FortOrdCleanup.com](http://FortOrdCleanup.com), tiene una gran cantidad de información.

También queremos informarle que no hay quemaduras prescritas planificadas para 2020. Sabemos que esto es importante para nuestros vecinos del Valle de Salinas / Bahía de Monterey.

Reconocemos que la recreación y el acceso también son muy importantes. Para disfrutar del Monumento Nacional Fort Ord, manténgase en las carreteras y senderos designados y preste atención a las señales y las cercas. Estos están en su lugar para mantener a las personas a salvo de peligros explosivos. La detección de metales está prohibida en el antiguo Fort Ord debido a la posibilidad de que queden peligros explosivos.

Nuestro trabajo habitual entre bastidores continúa interrumpidamente: limpieza de aguas subterráneas, muestreo, monitoreo, gestión del hábitat, mientras navegamos en este entorno nuevo y en evolución. Finalmente, gracias por su continuo interés en el programa de limpieza de Fort Ord del Ejército de los EE. UU. Y manténgase a salvo.



*En agosto, más de siete mil plantas nativas programadas para replantar en el Área de Impacto fueron rescatadas de un vivero de Carmel Valley durante los recientes incendios forestales.*

# LIMPIEZA DE MUNICIONES

Desde 1917 hasta el cierre de la base en 1994, las unidades militares se entrenaron en las tierras del antiguo Fort Ord. Los tipos de municiones militares utilizadas en Fort Ord incluían proyectiles de artillería, cohetes, granadas de mano, minas terrestres de práctica, pirotecnia, bombas y materiales de demolición. Después del cierre de la base, el Ejército identificó áreas donde aún podían quedar municiones y comenzó a realizar investigaciones y retirar municiones de estas áreas. Luego se evaluaron los resultados de estas investigaciones y acciones de remoción, y hoy, gran parte del antiguo Fort Ord ha sido liberado para su reutilización según lo seleccionado por la comunidad local. La limpieza de municiones se detuvo después de marzo de 2020 para las dos áreas clave de limpieza: el Área de respuesta de municiones del área de impacto y la parte norte del Monumento Nacional Fort Ord. Se reanudará en dos o tres años.

Desde 2008, el Ejército ha estado llevando a cabo continuamente la limpieza del Área de Respuesta de Municiones del Área de Impacto de 6,500 acres. Durante el último año, se completó la limpieza en las Unidades 25 y 28. En algunas unidades donde se ha realizado la limpieza de municiones, todavía se requieren quemas prescritas para mejorar el hábitat. Se espera que la limpieza de las municiones restantes y la finalización de las quemaduras prescritas en el Área de respuesta de municiones del área de impacto demoren otros 8 a 10 años.

La limpieza de municiones también se llevó a cabo en la parte norte del Monumento Nacional Fort Ord. El trabajo de limpieza respalda el uso seguro del Monumento Nacional Fort Ord para visitantes, trabajadores y vida silvestre en los próximos años. Esta área incluye terrenos administrados por la Oficina de Administración de Tierras para recreación pública. El Ejército trabajó con la Oficina de Administración de Tierras para garantizar que la limpieza también sea compatible con varios senderos nuevos. Aunque la mayor parte del trabajo de limpieza se ha completado y los senderos se han reabierto, una ubicación, llamada Unidad A, aún no se ha beneficiado de una quema prescrita con limpieza de municiones de seguimiento. La Unidad A está cerrada, excepto por los senderos que se han limpiado y están señalizados como abiertos. La información actualizada de los senderos está disponible en varios quioscos de información en puntos de acceso recreativos de uso frecuente y en el sitio web del Ejército [fortordcleanup.com](http://fortordcleanup.com). Los visitantes que cumplan con las restricciones publicadas y permanezcan en los senderos designados están a salvo de los peligros de las municiones. Les pedimos que pongan atención a las señales. Para obtener la información más reciente sobre limpieza y accesibilidad de senderos, vaya a la sección de programas de limpieza, luego seleccione la sección "BLM Area B" de [FortOrdCleanup.com](http://FortOrdCleanup.com).



*Uno de los quioscos del ejército con información de acceso a los senderos de la parte norte de Fort Ord Monumento Nacional.*



# RECUERDE LAS TRES R DE LA SEGURIDAD DE LAS MUNICIONES

En el antiguo Fort Ord, debido a su historia como base militar, es posible que se pueda encontrar una munición militar. Si sospecha que ha encontrado una munición, nunca se acerque, toque, mueva o moleste. Incluso las municiones viejas pueden detonar y causar lesiones graves o la muerte. Si visita el antiguo Fort Ord, aprenda y siga las 3R de seguridad contra explosivos.

- Reconocer. No se acerque, toque ni moleste y marque la ubicación cerca de él.
- Retirada. Salga del área con cuidado, por la forma en que entró.
- Reporte. Llama al 911.



El Ejército ofrece regularmente presentaciones sobre seguridad de las municiones a las escuelas locales; proporciona reconocimiento de municiones y capacitación en seguridad a los trabajadores que realizan actividades de intrusión terrestre en el antiguo Fort Ord; y mantiene un programa de seguridad del sitio, trabajando con los municipios vecinos y las agencias policiales interesados en la formación de seguridad gratuita.

## NO HAY QUEMAS EN 2020

Debido a restricciones fiscales, el Ejército no realizará quemaduras prescritas en 2020. Las quemaduras prescritas se programarán en temporadas futuras de quema.





## CUIDADO CON LAS SEÑALES

Mientras que la limpieza de municiones se detiene temporalmente, el acceso al Área de Impacto está controlado por el Ejército. Además de las señales y las cercas, el área se patrulla regularmente en busca de intrusos. El Ejército se reúne periódicamente con las agencias policiales locales para discutir la seguridad. Ha habido incidentes de allanamiento que involucraron apoyo policial. Las recientes mejoras de seguridad incluyen la instalación de una doble capa de alambre de concertina en las ubicaciones de la cerca donde se ha observado más evidencia de actividad de intrusión este año. La frecuencia de patrulla y la ubicación se ajustan según las circunstancias.

El Monumento ha experimentado un mayor tráfico de visitantes, probablemente coincidiendo con las precauciones de distanciamiento social de Covid-19. Desafortunadamente, se ha detectado más evidencia de traspaso coincidiendo con un mayor uso. Como resultado, la Oficina de Aplicación de la Ley de Administración de Tierras ha aumentado las patrullas y ha agregado un nuevo Guardabosques de aplicación de la ley a tiempo completo. El Presidio de Monterey también ha aumentado las patrullas (día y noche). Si observa actividades sospechosas, comuníquese con la policía local.



*Prohibida la detección de metales en Fort Ord debido al potencial peligros explosivos.*

# EL ACUERDO COOPERATIVO DE SERVICIOS AMBIENTALES TAMBIÉN LLAMADO ESCA. AHORA QUE LA AUTORIDAD DE REUTILIZACIÓN DE FORT ORD YA NO EXISTE, ¿QUÉ PASA A CONTINUACIÓN?

**ANTECEDENTES:** En marzo de 2007, el Ejército de los EE. UU. y la Autoridad de Reutilización de Fort Ord celebraron un acuerdo (Acuerdo de Cooperación de Servicios Ambientales o ESCA para abreviar) que resultó en la transferencia de aproximadamente 3,000 acres de propiedades de Transporte de Desarrollo Económico y la responsabilidad de remover municiones y preocupación sobre esas propiedades a la Autoridad de Reutilización de Fort Ord. El objetivo final del programa era acelerar las actividades de limpieza ambiental y la transferencia de propiedad, con la aprobación de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos y en consulta con el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California, a las jurisdicciones locales después de la finalización de las apropiadas actividades de limpieza de municiones. Según los términos del acuerdo, el Ejército proporcionó a la Autoridad de Reutilización de Fort Ord los fondos para llevar a cabo el trabajo de remediación de municiones, comprar un seguro ambiental para cubrir las actividades de remediación y reembolsar a los reguladores por la supervisión del programa.

**ESTADO ACTUAL:** Las acciones correctivas están completas en todas estas propiedades. Las evaluaciones dieron como resultado los remedios finales que consisten en controles de uso de la tierra. Después de completar las acciones correctivas, la Autoridad de Reutilización transfirió estas propiedades a los destinatarios de la propiedad. La ciudad de Seaside fue designada sucesora del Acuerdo de Cooperación de Servicios Ambientales y, a partir de junio de 2020, entró en un período de gestión de control de uso de la tierra a largo plazo financiado por el Ejército de los EE. UU. hasta el 30 de junio de 2028.

**¿QUÉ SON LOS CONTROLES DE USO DE LA TIERRA?** Los controles de uso de la tierra requeridos en estas propiedades incluyen medidas de seguridad de municiones que se aplican a las actividades de alteración del suelo que ocurren en estos sitios. Esas actividades deben planificarse y coordinarse con anticipación para que en todos los casos se brinde el apoyo adecuado a la seguridad de las municiones. Se requiere capacitación en seguridad y reconocimiento de municiones para actividades intrusivas o que perturben el suelo. Puede tomar esta clase de forma gratuita en [FortOrdSafety.com](http://FortOrdSafety.com). La ciudad de Seaside (como sucesora) coordina y administra las acciones de implementación del control de uso de la tierra con las jurisdicciones locales y los propietarios. Se aplican restricciones adicionales de uso de la tierra a propiedades específicas. Esas restricciones se describen en las escrituras, así como también se describen en el Plan de implementación de control de uso de la tierra / Plan de operación y mantenimiento desarrollado por la Autoridad de Reutilización de Fort Ord.

# LIMPIEZA DE AGUAS SUBTERRÁNEAS

Cuando la lluvia cae sobre la tierra, gran parte del agua (especialmente cuando hay suelo arenoso como el que se encuentra en el área de la Bahía de Monterey) se filtra al suelo. El agua continúa bajando por el suelo hasta que golpea una capa subterránea de arcilla o roca y no puede avanzar más. Los científicos llaman acuitardo a esta capa subterránea. Cuando el agua no puede ir más lejos, se acumula en el suelo encima del acuitardo.

Los científicos se refieren al agua almacenada en el suelo como agua subterránea y al suelo donde se encuentra el agua subterránea como un acuífero. El agua en un acuífero puede fluir a través del suelo, al igual que el agua fluye en un río, solo que mucho más lento. En la parte norte del antiguo Fort Ord, hay cuatro acuíferos subyacentes que son de importancia primordial para el programa de limpieza de aguas subterráneas, cada uno separado por un acuitardo. El acuífero más alto o menos profundo se llama Acuífero-A. Los otros acuíferos más profundos incluyen el acuífero de 180 pies que se divide en los acuíferos superior e inferior de 180 pies y el acuífero de 400 pies. Estos acuíferos se nombran en función de su profundidad bajo la superficie del suelo en el Valle de Salinas en el este. El acuífero A es el acuífero menos profundo, entre 60 y 100 pies de profundidad, y no se utiliza como suministro público de agua. El suelo dentro del Acuífero A generalmente está formado por arena o suelo arenoso de antiguas dunas de arena. El Acuífero Superior de 180 pies se ha utilizado anteriormente como una fuente de suministro público de agua, pero actualmente no suministra agua potable ni al antiguo Fort Ord ni a la Ciudad de Marina. El suelo dentro de este acuífero está compuesto principalmente de arena con algo de grava. El Acuífero Inferior de 180 pies y el Acuífero de 400 pies también están compuestos de grava y arena con algo de arcilla. Ambos son una fuente importante de agua tanto para el antiguo Fort Ord como para las granjas del Valle de Salinas. Cuando Fort Ord estaba activo, era como una ciudad de tamaño mediano. Las instalaciones incluían talleres de automóviles, estaciones de bomberos y un vertedero. Como resultado, se identificaron cuatro áreas de contaminación de aguas subterráneas.

La limpieza de una de las áreas de contaminación del agua subterránea, la Unidad Operable 1, se completó en 2019. El Ejército continúa limpiando tres áreas de contaminación del agua subterránea debajo del antiguo Fort Ord: Unidad Operable 2, Sitios 2/12 y Unidad Operable

**El agua potable de Fort Ord es segura y protegida de penachos de contaminación.**

El distrito de agua de Marina Coast suministra agua potable a la Ciudad de Marina y al antiguo Fort Ord. Agua potable de Fort Ord cumple con todos los estándares regulatorios federales y estatales. La calidad del agua potable se prueba regularmente y los resultados se reportan en un informe anual de confianza del consumidor que se encuentra en:

[https://www.mcwd.org/gsa\\_ccr.html](https://www.mcwd.org/gsa_ccr.html)



Pluma de Tetracloruro de Carbono . Estas columnas de agua subterránea se han reducido significativamente desde que comenzó la limpieza.

Unidad operativa 2: un vertedero al suroeste de la intersección de Imjin Parkway y Abrams Road era una fuente de contaminación del agua subterránea. El Ejército dejó de aceptar desechos en el relleno sanitario en 1987. Una cubierta impermeable colocada sobre el relleno sanitario evita que el agua de lluvia se drene a través de los materiales enterrados y lleve la contaminación al agua subterránea. Un sistema de extracción y tratamiento de gas elimina el gas metano y los productos químicos de interés del interior del vertedero. La extracción y el tratamiento de aguas subterráneas con carbón activado granular para sustancias químicas de interés en el acuífero A y el acuífero superior de 180 pies comenzó en 1995. La pluma se ha reducido significativamente de tamaño desde entonces, y una nueva planta de tratamiento de aguas subterráneas, operativa desde 2019, está en funcionamiento, aumentando la eficiencia de la limpieza. También se instalaron nuevos pozos de extracción en 2020 y están en funcionamiento.

Sitios 2/12: una antigua instalación de mantenimiento del Ejército en la ubicación actual del centro comercial “The Dunes on Monterey Bay” (al sur de Imjin Parkway y al este de la autopista 1) desecho de disolventes incorrectamente que causaron la contaminación del agua subterránea. El suelo contaminado se eliminó en la década de 1990. La extracción y el tratamiento de aguas subterráneas con carbón activado granular comenzó en 1999 y está en curso. El tratamiento mediante extracción de vapor del suelo mejoró el remedio de las aguas subterráneas y acortó el tiempo de limpieza. La cantidad de contaminación del agua subterránea que queda en este sitio es solo una pequeña fracción de lo que era antes de que comenzara la limpieza.

Pluma de tetracloruro de carbono de la unidad operativa: el agua subterránea ubicada al norte de Imjin Parkway y Abrams Road y a lo largo de Reservation Road estaba contaminada por disolventes desechados incorrectamente. El tetracloruro de carbono es el principal producto químico de preocupación y los métodos de limpieza incluyen la biorremediación in situ mejorada (Acuífero A), la extracción y el tratamiento de agua subterránea con carbón activado granular (Acuífero superior de 180 pies) y la atenuación natural monitoreada (con tratamiento en boca de pozo como medida de contingencia) (Acuífero inferior de 180 pies). La remediación comenzó en 2009 para el acuífero A y en 2011 para los acuíferos superior e inferior de 180 pies. El agua subterránea de la Unidad Operable 2, Sitios 2/12, y una porción del Tetracloruro de Carbono de la Unidad Operable (Acuífero Superior de 180 pies) se tratan bombeando agua desde el suelo con pozos de extracción, haciendo pasar el agua a través de recipientes que contienen carbón activado granular que elimina la contaminación, luego devolviendo el agua al suelo mediante pozos de inyección. El Ejército planea agregar otro pozo en 2021 para mejorar las operaciones de limpieza. La limpieza del agua subterránea continuará hasta que las concentraciones de sustancias químicas de interés estén por debajo de los niveles de limpieza del acuífero designados por los registros de decisión.

## SUSTANCIAS PER- Y POLIFLUOROALQUILO (PFAS)

Las sustancias per y polifluoroalquilo (PFAS) son un grupo de sustancias químicas artificiales que incluyen ácido perfluorooctanoico (PFOA) / sulfonato de perfluorooctano (PFOS) y muchas otras sustancias químicas. Los PFAS se han fabricado y utilizado en una variedad de industrias en todo el mundo, incluso en los Estados Unidos desde la década de 1940. El PFOA y el PFOS han sido los productos químicos más ampliamente producidos y estudiados. Ambos productos químicos son muy persistentes en el medio ambiente y en el cuerpo humano, lo que significa que no se descomponen y pueden acumularse con el tiempo. Existe evidencia de que la exposición al PFAS puede provocar efectos adversos para la salud humana. En 2020, el Ejército realizó una revisión en todo el sitio de las actividades históricas de Fort Ord con el potencial de causar contaminación por PFOA / PFOS en el suelo y el agua subterránea en el antiguo Fort Ord, y los resultados se resumieron en un informe de resumen técnico disponible en [FortOrdcleanup.com](http://FortOrdcleanup.com). Durante el desarrollo de este informe, se llevaron a cabo estudios e investigaciones exhaustivas en todo el sitio, incluso entrevistas con el personal del sitio, que fue revisado por la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU., El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California y la Junta Regional de Control de Calidad del Agua de la Costa Central. El informe indica que hubo un uso histórico limitado de materiales que contienen PFAS de actividades como el entrenamiento de bomberos. Para el próximo paso, el Ejército llevará a cabo una Evaluación Preliminar de PFAS en el antiguo Fort Ord. El Ejército recopilará información histórica y otra información disponible sobre las condiciones del sitio donde se sospeche o se sepa que se usaron, almacenaron o eliminaron materiales que contienen PFAS. Si los resultados indican que se necesita más investigación, el Ejército puede realizar una investigación del sitio, que puede incluir muestras adicionales de suelo y agua subterránea para determinar si se ha producido o no una liberación de PFAS.

## VERTEDERO

El Ejército operó un vertedero durante los años que Fort Ord sirvió como base de entrenamiento. El vertedero proporcionó la eliminación de desechos para las viviendas, oficinas e instalaciones de apoyo de Fort Ord, como talleres de máquinas y piscinas de motor. El Ejército dejó de aceptar desechos de las operaciones de la base y las viviendas en el relleno sanitario en 1987. Al igual que muchos rellenos sanitarios municipales de esta época, más tarde se descubrió que el relleno sanitario de Fort Ord estaba filtrando productos químicos peligrosos al agua subterránea debajo de él. Una instalación de tratamiento (ver artículo anterior) limpia el agua subterránea. Las celdas no operativas del relleno sanitario ahora están cubiertas con una cubierta impermeable especial para que el agua de lluvia no entre en contacto con los desechos y provoque que los productos químicos se filtren a través del suelo hacia el agua subterránea debajo del relleno sanitario.

Como ocurre con la mayoría de los rellenos sanitarios, la descomposición de los desechos orgánicos produce gases (principalmente metano y dióxido de carbono). Con el tiempo, a medida que los desechos continúan descomponiéndose, se producirá menos metano y, finalmente, disminuirá hasta casi cero. Aunque el gas metano prácticamente no tiene efectos tóxicos, a niveles del 5% al 15% en el aire, el metano puede encenderse y podría poner en

peligro a los trabajadores del vertedero y a los residentes cercanos. Un sistema de extracción y tratamiento de gas impide que el gas de vertedero alcance altas concentraciones y migre del vertedero. El sistema consiste en una unidad de tratamiento térmico que extrae el gas del relleno sanitario alrededor del perímetro de las celdas del relleno y destruye el metano y los gases traza potencialmente peligrosos recolectados debajo de la cubierta del relleno.

Existe un programa de mantenimiento para asegurarse de que los sistemas de tratamiento funcionen de manera eficiente y que el sistema de cobertura del vertedero permanezca intacto. La cubierta es inspeccionada de forma rutinaria por los trabajadores de limpieza de Fort Ord y los funcionarios del condado de Monterey y se realizan reparaciones a cualquier daño menor causado por la erosión y los animales. La reducción de las poblaciones de roedores ayuda a mantener la integridad de la cobertura del vertedero. Para ayudar con esta tarea, en 2017 se instalaron cajas de búhos y perchas de rapaces en el vertedero para atraer rapaces y fomentar la eliminación natural de tuzas, ardillas terrestres y otros roedores. Se instalaron cajas y perchas adicionales en 2018 y 2020 para mejorar este exitoso sistema natural. El trabajo adicional de este año también incluyó reparaciones por erosión.

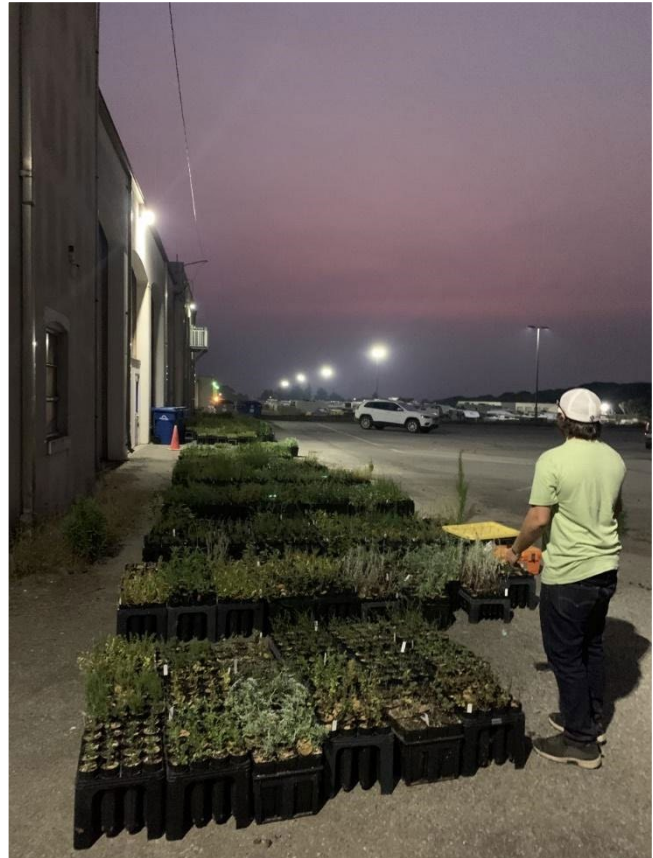
## LIMPIEZA DEL SUELO

El Ejército está obligado a limpiar la contaminación del suelo que podría dañar la salud de los seres humanos, así como de las plantas y los animales. Los compuestos explosivos, metales e hidrocarburos pueden estar presentes en áreas donde se llevó a cabo la capacitación relacionada con municiones y municiones. Todos los sitios de limpieza identificados en el Registro de Enmienda de Decisión del Sitio 39 se han completado. Se han identificado tres áreas adicionales. El sitio 39 abarca el área de impacto histórica. Es posible que se identifiquen ubicaciones adicionales de limpieza del suelo a medida que avanza la limpieza de municiones en el Área de respuesta de municiones del área de impacto; la remediación del suelo se reanudará después de que se complete la limpieza de municiones y se identifiquen las ubicaciones restantes de limpieza del suelo.



## RESCATE DE LA PLANTA DE FUEGO CARMEL

En agosto, un rayo seco inusual provocó más de 350 incendios en el norte de California. En el condado de Monterey, los incendios de Carmel, River y Dolan requirieron la evacuación de miles de personas. El incendio de Carmel amenazó un vivero de plantas nativas en Carmel Valley operado por Burleson Consulting Inc., un contratista del Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE. UU. Más de siete mil plantas nativas se cultivan y se cuidan en el vivero del programa de restauración del hábitat del sitio 39 de Fort Ord. Gracias a los valientes esfuerzos nocturnos del personal y los voluntarios de Burleson, estas plantas se trasladaron del vivero a Fort Ord para su custodia cuando se emitió la advertencia de evacuación. Las plantas que se muestran en la foto adjunta se cultivaron a partir de semillas o esquejes recolectados cuidadosamente en sitios a través del Monumento Nacional Fort Ord. Se plantarán en invierno en varios sitios de restauración dentro del Área de Impacto para cumplir con las obligaciones del Ejército según la Opinión Biológica Programática emitida por el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los EE. UU. y de acuerdo con el Plan de Restauración del Hábitat.



## GESTIÓN DEL HÁBITAT

Los 27,827 acres del antiguo Fort Ord abarcan una región biológicamente diversa y única, que abarca desde las dunas de arena a lo largo de las costas de la Bahía de Monterey hasta el bosque ribereño de Toro Creek. La variedad y combinación de condiciones climáticas, topográficas y del suelo en Fort Ord sustentan varias comunidades de plantas, siendo el chaparral marítimo central el más extenso. Las plantas dentro de esta comunidad están obligadas al Ejército a limpiar la contaminación del suelo que podría dañar la salud de los seres humanos, así como las plantas y los animales. Los compuestos explosivos, metales e hidrocarburos pueden estar presentes en áreas donde las municiones se adaptan bien a los incendios periódicos que ocurren cada varias décadas y las malas condiciones del suelo presentes en Fort Ord. Algunas de las plantas raras se encuentran solo en el área de la Bahía de Monterey. Los diversos hábitats en las tierras de Fort Ord brindan un entorno para varias especies protegidas por los gobiernos federal y estatal. Dos plantas anuales, la arena gilia federalmente amenazada y amenazada por el estado y la espineflower de Monterey amenazada federalmente, prosperan en la Ley de Especies en Peligro de Extinción. La orquídea

rienda de Yadon, una planta en peligro de extinción a nivel federal, y el pico de pájaro de Seaside, una planta estatal en peligro, también se encuentran en el antiguo Fort Ord. Bajo la Ley de Especies en Peligro de Extinción, el Ejército debe proteger estas especies. El Ejército trabaja en estrecha colaboración con el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de EE. UU. Para garantizar que lleve a cabo actividades de limpieza de manera que se minimicen los impactos a las especies y su hábitat. En 1993, el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de EE. UU. Emitió una Opinión Biológica en la que ordenaba al Ejército que desarrollara e implementara un Plan de Manejo de Hábitat de Especies Múltiples para Toda la Instalación para el antiguo Fort Ord.

El Plan de Manejo del Hábitat se actualizó en 1997. El objetivo general del Plan de Manejo del Hábitat es "promover la preservación, mejora y restauración del hábitat y las poblaciones de especies del Plan de Manejo del Hábitat mientras se permite el desarrollo de propiedades seleccionadas que promueven la recuperación económica después del cierre de Fort Ord ". El Plan de Manejo del Hábitat identificó áreas que podrían desarrollarse con o sin restricciones y áreas reservadas como reserva de hábitat o corredor.

Desde la emisión del Plan de Manejo del Hábitat, el Ejército llevó a cabo consultas formales con el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos, que emitió varias Opiniones Biológicas. Más recientemente, el Servicio emitió una Opinión Biológica Programática, que reemplaza todas las Opiniones Biológicas anteriores. El Plan de Manejo del Hábitat y la Opinión Biológica Programática describen los lineamientos de manejo y las medidas de conservación específicas que el Ejército debe implementar para minimizar los impactos sobre los recursos naturales que puedan verse afectados durante la limpieza ambiental de la instalación. El Ejército monitorea especies raras de plantas y animales antes y después de las actividades de remediación, y usa los datos de monitoreo para evaluar si se han cumplido los criterios de éxito especificados en el Plan de Manejo del Hábitat, la Opinión Biológica Programática y los protocolos de monitoreo.

El Ejército publica informes anuales de los resultados del monitoreo y los presenta en una reunión anual a las agencias reguladoras. El Ejército continúa consultando con el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de EE. UU. cada vez que una nueva acción propuesta puede afectar a las especies incluidas en la lista y no fue tratada por el Plan de Manejo del Hábitat o la Opinión Biológica Programática. El Ejército está trabajando con las agencias reguladoras para llevar a cabo la limpieza del suelo donde el suelo ha sido contaminado por balas de plomo u otros químicos de municiones o explosivos. Después de las actividades de limpieza del suelo, se requiere que el Ejército lleve a cabo la restauración en las áreas de reserva de hábitat. Hasta la fecha, el Ejército ha restaurado 27.9 acres de comunidad central de plantas de chaparral marítimo. El Ejército actualmente está restaurando 33.5 acres y planea restaurar 0.5 acres adicionales. Todos los sitios restaurados son monitoreados para garantizar que las plantas vuelvan a crecer con éxito, como se especifica en el plan de restauración del hábitat. Los resultados del monitoreo se comparten con las agencias reguladoras y se publican en informes anuales. Si es necesario, las acciones de manejo adaptativo se discuten con las agencias reguladoras y se realizan esfuerzos adicionales para asegurar que se cumplan los objetivos de restauración.

# SUPERAR

El Ejército tiene un programa de extensión extenso para mantener a la comunidad informada e involucrada con la limpieza. La participación de la comunidad en la antigua limpieza de Fort Ord incluye evaluar el interés de la comunidad a través de encuestas, reuniones públicas y sesiones de información. En febrero de 2020, fuimos honrados con más de 200 entusiastas participantes de la comunidad en nuestro Open House / Bus Tour dedicado a la limpieza de suelos y aguas subterráneas. Sin embargo, después de marzo, a medida que evolucionaron los requisitos de refugio en el lugar de COVID 19 para grandes reuniones, cancelamos muchos de nuestros eventos de extensión de larga data.

Dado que existe incertidumbre sobre los requisitos en 2021, no publicaremos un calendario de actividades en este Informe Anual. Como todos los demás, esperaremos y veremos cómo van las cosas en los próximos meses. La información actual está en nuestro sitio web [FortOrdCleanup.com](http://FortOrdCleanup.com). Consulte la sección de noticias para conocer las últimas actualizaciones. El Ejército también ofrece exhibiciones y recorridos donde los miembros de la comunidad pueden aprender sobre la limpieza y compartir sus ideas e inquietudes con los funcionarios de limpieza. Aunque el alcance en persona se reduce, estamos disponibles por correo electrónico y por teléfono. Vea la información de contacto en la última página. Abordar estas preocupaciones implica proporcionar información, desarrollar alternativas, responder a los comentarios y monitorear los resultados. El Ejército se asocia con la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU., El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California, la Junta Regional de Control de Calidad del Agua de California y otras agencias.

## CONTACTOS DE LA AGENCIA DE FORT ORD

El Ejército es responsable de llevar a cabo la limpieza del antiguo Fort Ord, pero debe hacerlo de una manera que cumpla con las leyes federales y estatales y bajo la supervisión de las agencias reguladoras federales y estatales. La limpieza de Fort Ord se está llevando a cabo bajo el proceso de limpieza Superfund o "CERCLA". CERCLA es un acrónimo de la ley federal titulada Ley de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental Integral de 1980, también conocida como Superfund. Abarca la limpieza de suelos y aguas subterráneas que contienen sustancias peligrosas como metales, pesticidas y otros contaminantes químicos comunes a los vertederos, campos de tiro y otros sitios militares. En Fort Ord, la limpieza del Superfund es supervisada por la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU., El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California y la Junta Regional de Control de Calidad del Agua. Según un acuerdo entre el Ejército y las agencias reguladoras, cada agencia asigna un representante al Equipo de Limpieza de la Base. Los contactos de cada una de las agencias participantes en la limpieza de Fort Ord se enumeran a continuación.

**Nota especial:** Para preguntas relacionadas con las obligaciones a largo plazo para la tierra limpiada bajo el Acuerdo de Cooperación de Servicios Ambientales y transferida de la Autoridad de Reutilización de Fort Ord a los municipios locales, comuníquese con: Lesley Milton, Gerente de Programa de ESCA. Correo electrónico: [LMilton@ci.seaside.ca.us](mailto:LMilton@ci.seaside.ca.us) o teléfono: (831) 899-6773.



**Realineamiento y cierre de bases del Departamento del Ejército de los EE. UU. (BRAC) (U.S. Department of the Army Base Realignment and Closure (BRAC))**

William K. Collins

(831) 242-7920

William.K.Collins.civ@mail.mil

Community Relations Office

(831) 393-1284 or 1-800-852-9699

Melissa.M.Broadston.ctr@mail.mil

**Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (U. S. Environmental Protection Agency)**

Maeve Clancy

(415) 947-4105

Clancy.Maeve@epa.gov

Gavin Pauley

(415) 535-3725

Pauley.Gavin@epa.gov

**Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de la Agencia de Protección Ambiental de California (California Environmental Protection Agency Department of Toxic Substances Control)**

Min Wu

(916) 255-3621

Min.Wu@dtsc.ca.gov

Brett Leary

(916) 255-4988

Brett.Leary@dtsc.ca.gov

Tammy Pickens

916-255-3594

Tammy.Pickens@dtsc.ca.gov

**Agencia de Protección Ambiental de California Junta Regional de Control de Calidad del Agua Costa Central (California Environmental Protection Agency Regional Water Quality Control Board Central Coast)**

Amber Sellinger

(805) 549-3866

Amber.Sellinger@waterboards.ca.gov